

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzavretá podľa § 269 ods.2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov  
a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

## článok I. Zmluvné strany

### **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**

so sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
zastúpený: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ  
IČO: 42259088  
Registrácia: Registrovaná na Ministerstve dopravy a výstavby SR, č. registrácie:  
28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR

(ďalej len ako „BTB“)

a

### **ALIANCIA STARÁ TRŽNICA – občianske združenie**

so sídlom: Námestie SNP 25, 811 06 Bratislava  
zastúpený: Gábor Bindics, štatutár  
IČO: 42 263 948  
DIČ: 2023831436  
IČ DPH: SK2023831436  
IBAN: SK50 0900 0000 0050 4282 2590

(ďalej len ako „Organizátor“)

## článok II. Preambula

Organizátor je občianskym združením, ktoré prevádzkuje budovu Starej tržnice v Bratislave za účelom jej revitalizácie na mestské centrum pre trhy, kultúrne a spoločenské podujatia a aktivity, ako aj poskytovania služieb verejnosti. Občianske združenie budovu prevádzkuje od roku 2013 a svojou činnosťou z nej vytvorilo jeden z najvýznamnejších stretávacích bodov v meste so širokou ponukou podujatí, trhov a ďalších aktivít pre rôzne cieľové skupiny.

Organizátor v spolupráci s ďalšími subjektami pôsobiacimi v Bratislave zastrešuje projekt Vianočná tržnica so Slovenskou sporiteľňou, ktorý sa bude realizovať v Starej tržnici na Námestí SNP 25 v Bratislave v čase od 25. novembra do 18. decembra 2020 každú stredu, štvrtok a piatok v čase od 12.00 hod do 20.00 hod., t.j. 25.-27.11., 2.-4.12, 9.-11.12, a 16.-18.12. (ďalej len ako „Vianočná tržnica“). Projekt Vianočná tržnica je v čase mimoriadnej situácie v SR spôsobenej šírením ochorenia COVID-19 ojedinelou možnosťou poskytnúť obyvateľom a návštevníkom Bratislavy pri striktnom rešpektovaní epidemiologických opatrení špeciálny vianočný trh.

BTB je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej

základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta.

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci v súvislosti s projektom Vianočná tržnica. V rámci tejto spolupráce má BTB záujem podporiť projekt Vianočná tržnica, zabezpečiť propagáciu BTB a propagačno-prezentačný priestor pre členov BTB.

V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblasťným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory projektov a podujatí. BTB sa podieľa na podpore projektu Vianočná tržnica s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.

### **článok III. Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri spolupráci zmluvných strán týkajúcej sa projektu Vianočná tržnica.
2. Cieľom spolupráce v zmysle tejto Zmluvy je propagácia destinácie v pôsobnosti BTB t.j. mesta Bratislava ako aj členov BTB .

### **článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán**

#### **A. Organizátor sa zaväzuje v rámci spolupráce:**

1. a) komplexne zorganizovať projekt Vianočná tržnica v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi;  
b) splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy a ostatným partnerom projektu, vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby a zdravotnej služby;  
c) zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu projektu Vianočná tržnica;  
d) zabezpečiť medializáciu a propagáciu projektu Vianočná tržnica;  
e) zabezpečiť dodržiavanie všetkých aktuálnych hygienických štandardov a platných epidemiologických opatrení zo strany prítomných osôb.
2. a) uviesť BTB a Hlavné mesto SR Bratislavy, logo Dovolenka na Slovensku dobrý nápad, logo Turistom vo Vlastnom meste a informáciu "Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky" v propagačných a mediálnych výstupoch týkajúcich sa projektu Vianočná tržnica;  
b) umiestniť logá BTB, Hlavného mesta SR Bratislavy, Dovolenka na Slovensku dobrý nápad a logo Turistom vo Vlastnom meste a informáciu "Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky" na oficiálny web Organizátora;  
c) dodať BTB monitoring propagácie BTB, Hlavného mesta SR Bratislavy a loga Dovolenka na Slovensku dobrý nápad, informácie "Realizované s finančnou

podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ (propagačné výstupy, web, LED obrazovky) a fotodokumentáciu z priebehu projektu Vianočná tržnica v minimálnom rozsahu 10 ks, v elektronickej podobe na e-mail: [salva@visitbratislava.com](mailto:salva@visitbratislava.com) najneskôr do 31.12.2020 v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu BTB, jeho aktivít a destinácie Bratislava. Organizátor potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a BTB jej dodaním udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. BTB je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Organizátora;

- d) zabezpečiť propagáciu Bratislavy a BTB na LED obrazovkách počas realizácie projektu Vianočná tržnica v rozsahu min. 10 minút denne, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, a to za odplatu v celkovej sume 600,- Eur s DPH. Odplata je splatná po ukončení projektu na základe faktúry vystavenej Organizátorom s lehotou splatnosti 30 dní, súčasťou faktúry musí byť dokumentácia o realizácii propagácie;
- e) poskytnúť BTB na propagáciu členov BTB a predaj ich produktov 5 predajných pultov 2x1m a ich označenie v Starej tržnici v dňoch 25.-27.11.2020, 2.-4.12.2020, 9.-11.12.2020, a 16.-18.12.2020 v čase od 12.00 hod do 20.00 hod. za odplatu v celkovej sume 2.400,- eur s DPH (5 predajcov x 3dni/týždeň x 4 týždne x 40€/predajca/deň). Súčasťou odplaty sú aj všetky poplatky (vrátane úhrady spotrebovanej elektrickej energie súvisiacej s prezentáciou Bratislavy, BTB a členov BTB a pod). Odplata je splatná po ukončení projektu na základe faktúry vystavenej Organizátorom s lehotou splatnosti 30 dní, súčasťou faktúry musí byť protokol o odovzdaní predajných miest. Miesta budú odovzdané členom BTB dňa 25.11.2020 o 7:00 a vrátené Organizátorovi dňa 18.12.2020 o 22:00 hod. Zoznam členov BTB, ktorí sa zúčastnia projektu Vianočná tržnica je prílohou č. 1 k tejto Zmluve.

#### B. BTB sa zaväzuje:

1. a) propagovať projekt Vianočná tržnica na webe BTB a na sociálnych sieťach;
- b) uhradiť v súlade s touto Zmluvou odplatu za propagáciu Bratislavy a BTB na LED obrazovkách počas realizácie projektu Vianočná tržnica (bod A.2.d) tohto článku Zmluvy) ako aj odplatu za 5 predajných miest v Starej tržnici (bod A.2.e) tohto článku Zmluvy);
- c) poskytnúť Organizátorovi logá BTB a Hlavného mesta SR Bratislavy, Dovoľenka na Slovensku dobrý nápad a informáciu "Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby Slovenskej republiky“ a videá, na účely propagácie Bratislavy a BTB na LED obrazovke;
- d) propagovať projekt Vianočná tržnica projektom Turistom vo Vlastnom meste.

- C. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto Zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

### **článok V. Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť ochranu osobných údajov spracúvaných v súvislosti s uzatvorením a výkonom tejto Zmluvy oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis.
3. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou číslovaných dodatkov, po dohode oboch zmluvných strán.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia Zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
5. Pokiaľ táto Zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými záväznými právnymi predpismi.
6. Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že Zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

V Bratislave dňa 24.11.2020

za BTB:

---

Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD.,  
výkonný riaditeľ BTB

V Bratislave dňa 24.11.2020

za Organizátora:

---

Gábor Bindics, štatutár

## **Príloha č. 1 k Zmluve o spolupráci**

uzatvorenej medzi **Bratislavskou organizáciou cestovného ruchu** a občianskym združením **Aliancia stará tržnica** – v súvislosti s projektom Vianočná tržnica 2020

Zoznam členov BTB, ktorí sa zúčastnia projektu Vianočná tržnica:

1. Majolika R - Chránená keramická dielňa
2. ZOO Bratislava
3. Zeppelin cafe
4. FantastiCo s.r.o.
5. ForTeams s.r.o.